

Джейкоб Портман и его друзья — обитатели Дома странных детей — потерялись в море. Их цель — добраться до берега. Но единственный человек, который мог бы помочь им, директриса мисс Сапсан, в опасности — она застряла в облике птицы! Чтобы ее вызволить, друзья отправляются по петлям времени в Лондон. Неприятности, смертельные опасности и ужасные твари продолжают их преследовать!

Самая популярная трилогия Ренсома Риггза началась со старинных фотографий. Перенеслась на киноэкраны. А теперь ее нарисовали...



WWW.BOOKCLUB.UA  
ISBN 978-617-12-2724-8  
9 786171 227248

РЕНСОМ  
РИГГЗ  
КАССАНДРА  
ДЖИН

ГОРОД ПУСТЫХ  
ПОБЕГ ИЗ ДОМА СТРАННЫХ ДЕТЕЙ  
ГРАФИЧЕСКИЙ РОМАН

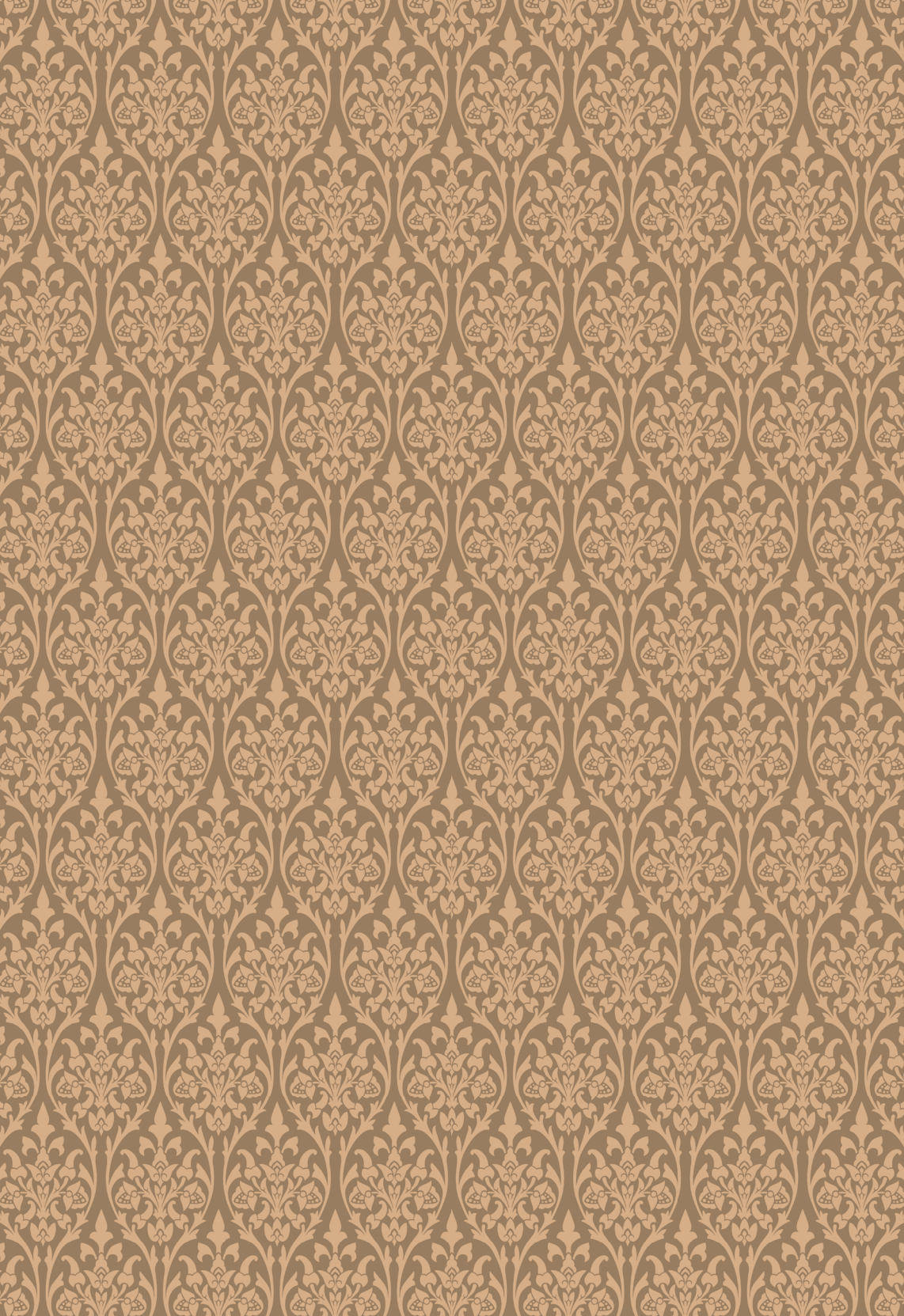
# ГОРОД ПУСТЫХ

ПОБЕГ ИЗ ДОМА  
СТРАННЫХ ДЕТЕЙ

ГРАФИЧЕСКИЙ РОМАН



ИСТОРИЯ РЕНСОМА РИГГЗА  
ХУДОЖНИК КАССАНДРА ДЖИН





# ГОРОД ПУСТЫХ

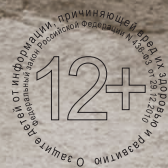
== ПОБЕГ ИЗ ДОМА ==

# СТРАННЫХ ДЕТЕЙ

— ГРАФИЧЕСКИЙ РОМАН —

ИСТОРИЯ РЕНСОМА РИГЗА | ХУДОЖНИК КАССАНДРА ДЖИН

УДК 821.111(73)  
ББК 84(7США)  
Р49



Никакая часть данного издания не может быть скопирована или воспроизведена в любой форме без письменного разрешения издательства

По роману Ренсома Риггза  
Оформление — Кассандра Джин  
Леттеринг Чжу Ён Ли и Стефани Ли

Сюжет этой книги вымышлен. Имена, персонажи, места и события — плод воображения автора либо использованы для изложения придуманной истории. Любые совпадения с реальными людьми, событиями или местами являются случайными.

Переведено по изданию:  
Riggs R. Hollow City: The Graphic Novel / Ransom Riggs. —  
New York : Yen Press, 2016. — 272 p.

Публикуется с разрешения “Yen Press, LLC”, New York, USA.  
Все права сохранены.

Перевод с английского Юлии Пономаренко

Літературно-художнє видання

РИГГЗ Ренсом, ДЖИН Кассандра  
**Місто порожніх. Втеча з Дому  
дивних дітей: графічний роман**  
(російською мовою)

Керівник проекту *М. Г. Шакура*  
Координатор проекту *К. В. Озерова*  
Редактор *О. В. Пунько*  
Художній редактор *Т. О. Волошина*

Підписано до друку 27.03.2017. Формат 60x90/16.  
Друк офсетний. Гарнітура «Segoe Print».  
Ум. друк. арк. 17. Наклад 16 000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»  
Св. № ДК65 від 26.05.2000  
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а  
E-mail: [cop@bookclub.ua](mailto:cop@bookclub.ua)

Віддруковано з готових діапозитивів  
у друкарні «Фактор-Друк»  
61030, м. Харків, вул. Саратовська, 51.  
Тел.: + 3 8 057 717 53 57

Литературно-художественное издание

РИГГЗ Ренсом, ДЖИН Кассандра  
**Город пустых. Побег из Дома  
странных детей : графический роман**

Руководитель проекта *М. Г. Шакура*  
Координатор проекта *Е. В. Озерова*  
Редактор *Е. В. Пунько*  
Художественный редактор *Т. О. Волошина*

Подписано в печать 27.03.2017. Формат 60x90/16.  
Печать офсетная. Гарнитура «Segoe Print».  
Усл. печ. л. 17. Тираж 16 000 экз. Зак. №

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»  
Св. № ДК65 от 26.05.2000  
61140, Харьков-140, пр. Гагарина, 20а  
E-mail: [cop@bookclub.ua](mailto:cop@bookclub.ua)

Отпечатано с готовых диапозитивов  
в типографии «Фактор-Друк»  
61030, г. Харьков, ул. Саратовская, 51.  
Тел.: + 3 8 057 717 53 57

ISBN 978-617-12-2724-8 (Украина)  
ISBN 978-0-316-30679-9 (англ.)

© Ransom Riggs, 2014  
© Yen Press, LLC, 2016  
© Nemirot Ltd, издание на русском языке, 2017  
© Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», перевод и художественное оформление, 2017



---

## ГЛАВА ПЕРВАЯ

---

*Мы плыли на трех маленьких ненадежных лодках: десять детей и одна птица. С тихим упорством мы гребли прямо в открытое море.*

*Мы направлялись к устью залива, мимо качающихся на волнах лодок с ржавыми швами, мимо старого маяка, который не далее как прошлой ночью стал свидетелем стольких трагедий.*

*Наша цель — изрезанная береговая линия большой земли — была едва различимым чернильно-черным пятном, размазанным по далекому горизонту.*

Мы гребли по очереди, хоть я и чувствовал себя настолько сильным, что почти час отказывался отдавать весла.



Те из нас, кто боялся тварей, опасались, что они где-то рядом, в субмарине, прямо под нами. Даже если чудовищам еще не было известно, что мы сбежали с острова, скоро они об этом узнают.



Сколько еще до берега?

Восемь с половиной километров.



Они не могли похитить мисс Сапсан только для того, чтобы сдать ее после первой же попытки. При свете дня субмарине слишком опасно подниматься на поверхность, но как только наступит ночь, мы станем для них легкой добычей.

И мы гребли, надеясь только на то, что достигнем большой земли раньше, чем наступит темнота.



Но даже гребя  
по очереди...



...Мы  
выбились  
из сил.

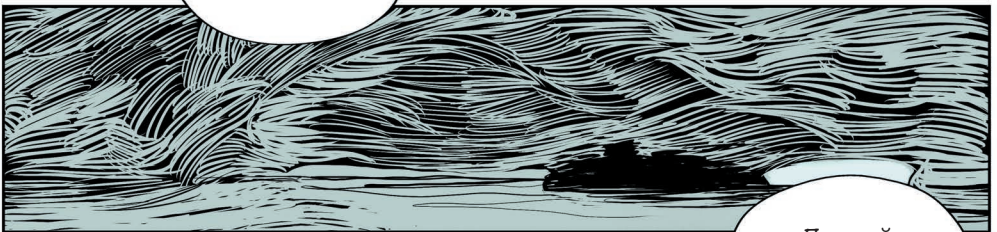


Смотрите!  
Остров  
исчезает!



До свидания,  
остров!

Прощай,  
петля!

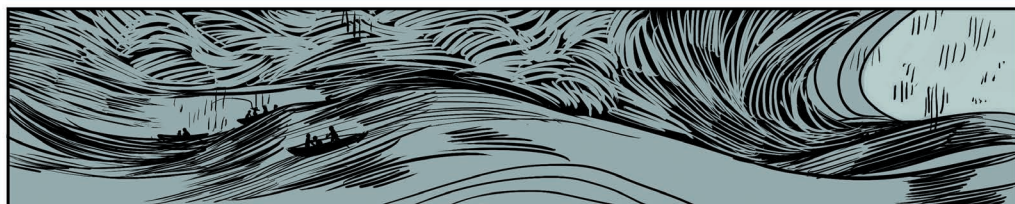
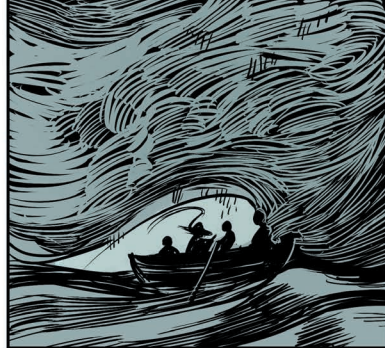


Прощай,  
наш дом!



Этот туман...

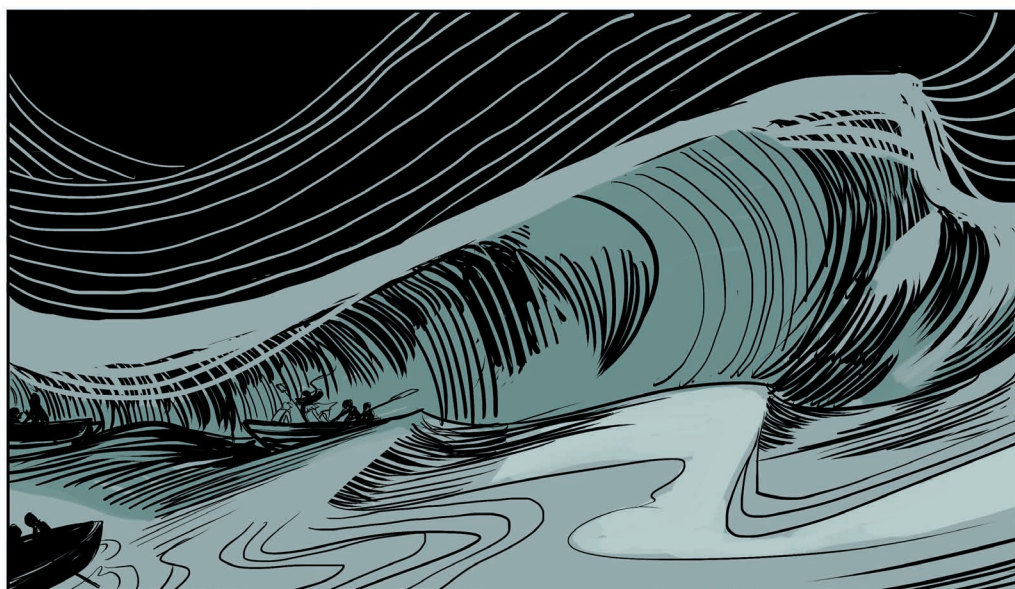
...Теперь мы  
не видим,  
куда грести.



Мне это не  
нравится! Если мы  
замешкаемся, нас  
застанет ночь!

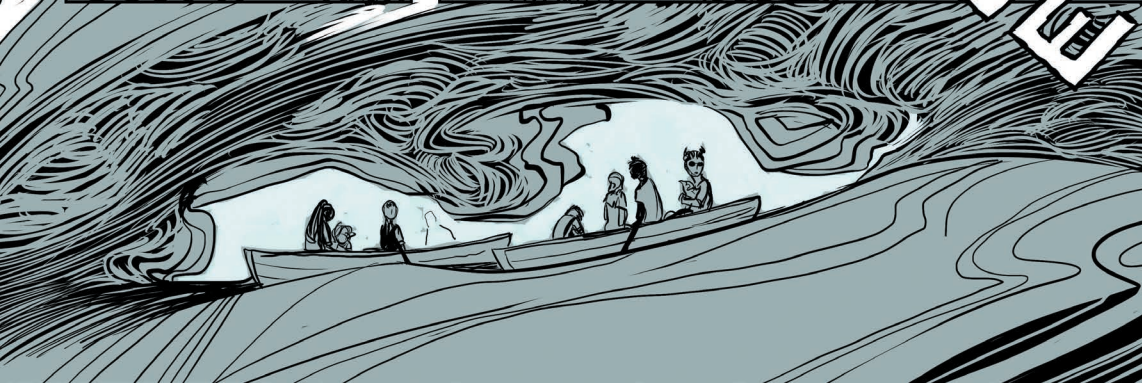
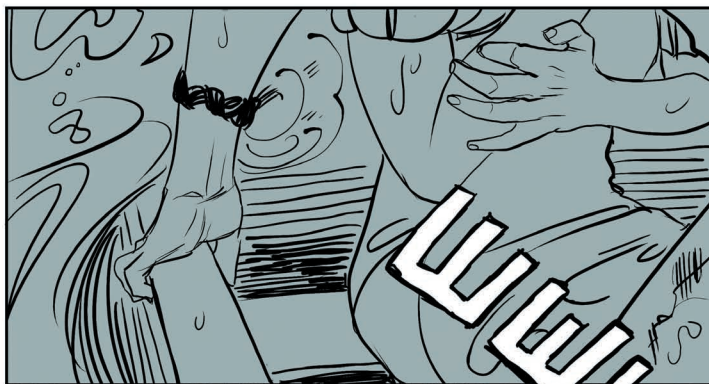
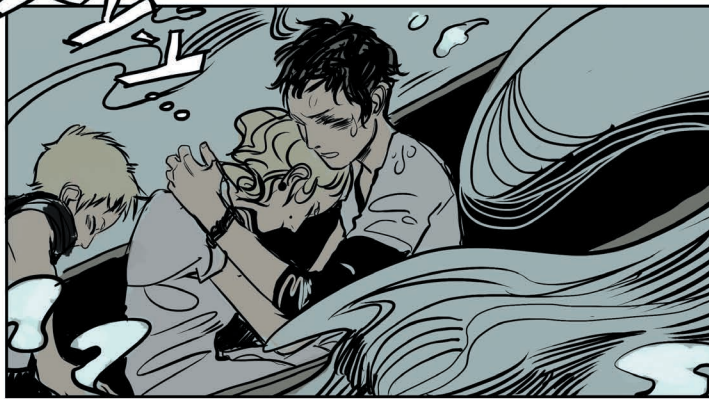
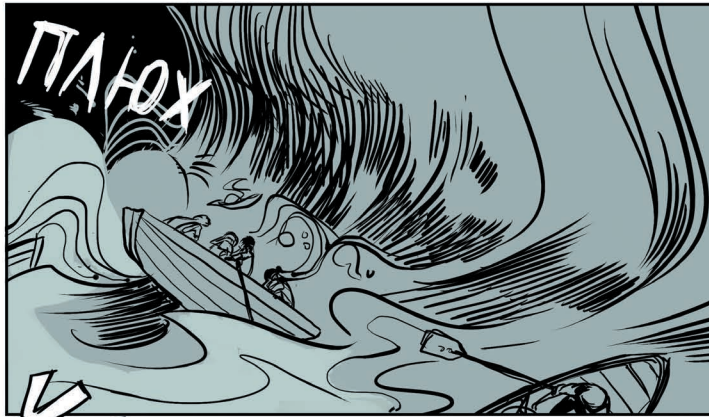


Смотрите!





Держитесь!





Она там!



Лодка Бронвин и Оливии!



Оливия!  
Держите Оливию!

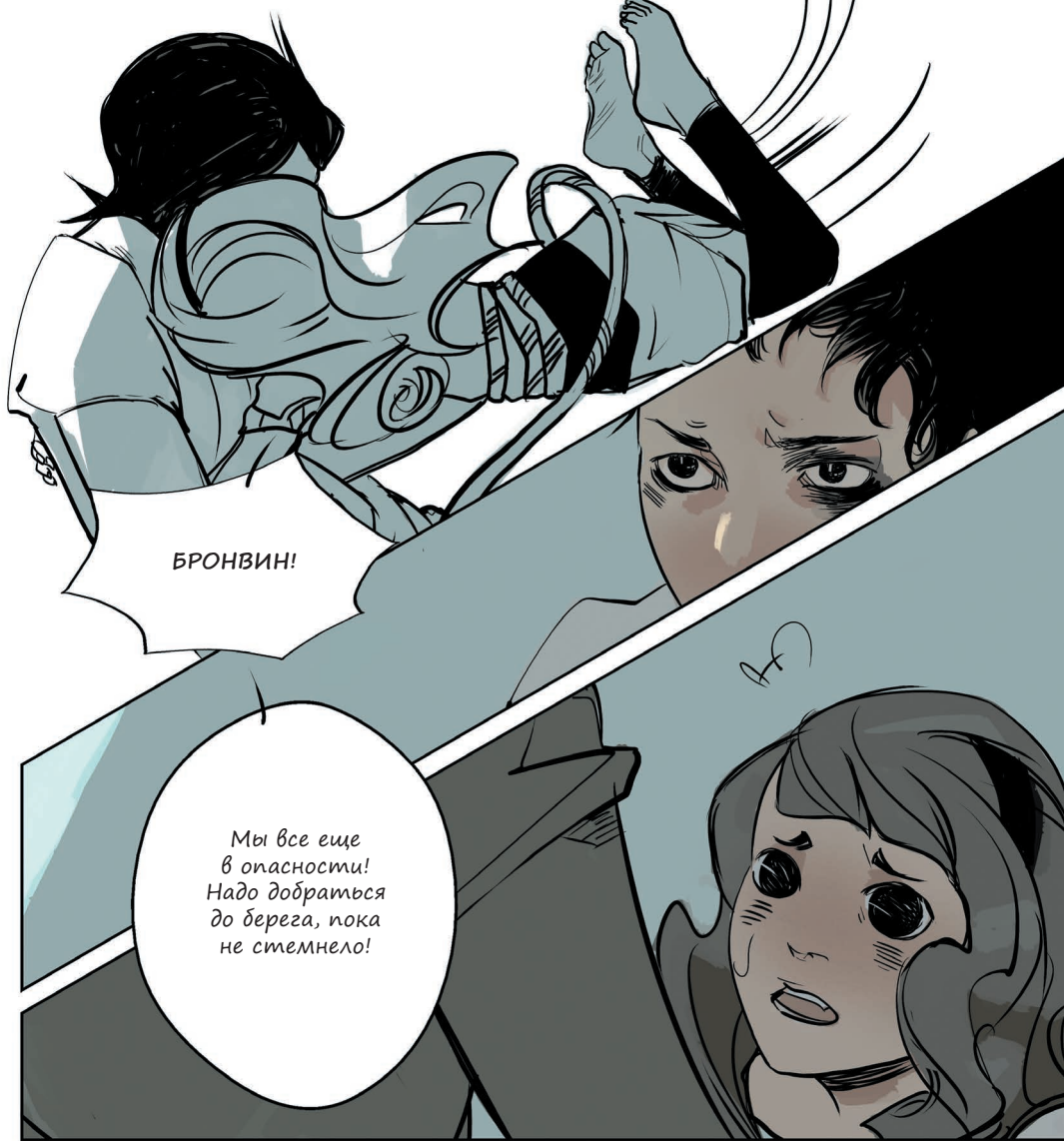
Кашель



Она там!  
Держи веревку!



ТЯНЕТ



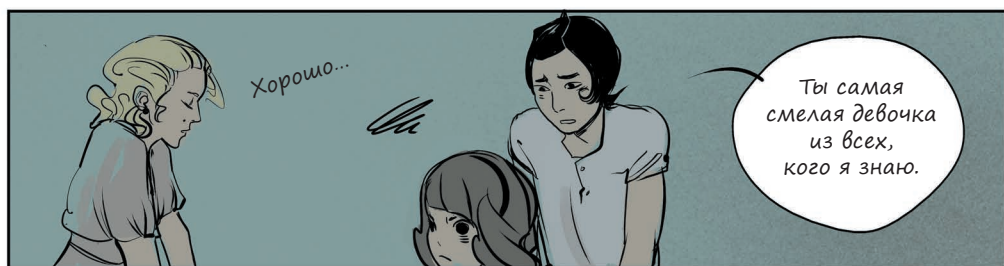
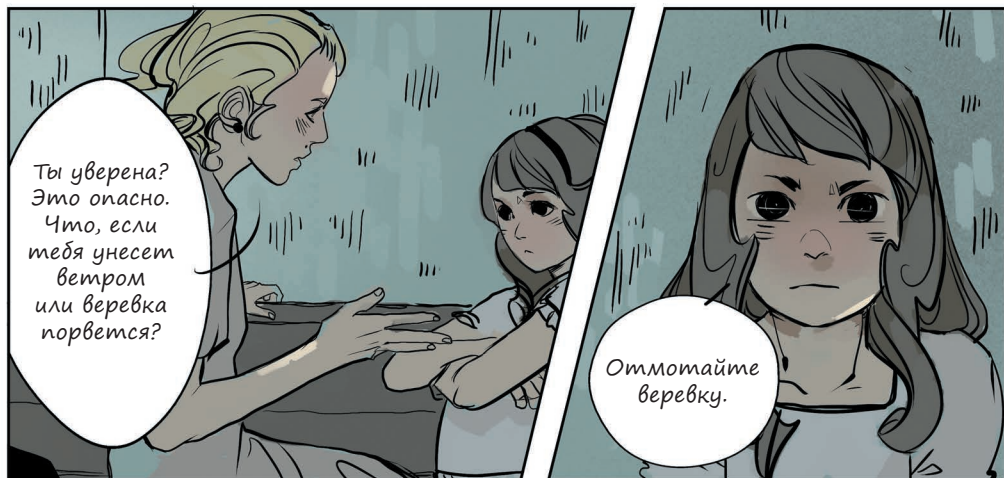
БРОНВИН!

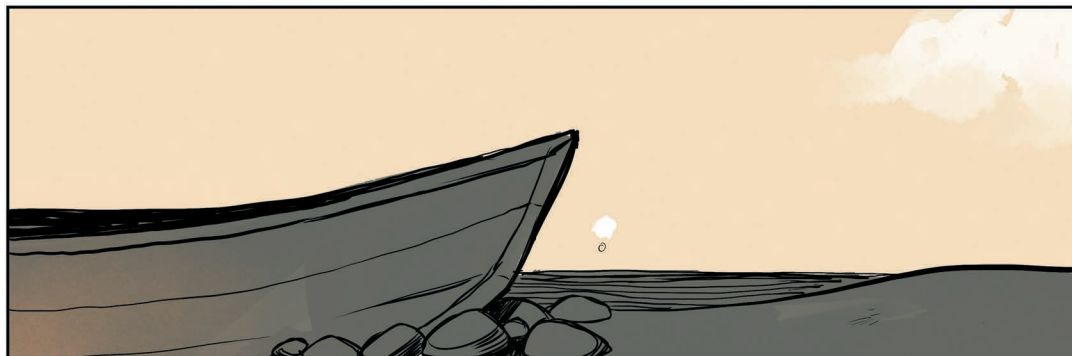
Мы все еще  
в опасности!  
Надо добраться  
до берега, пока  
не стемнело!



Я знаю, где  
берег! Я видела  
его сверху!

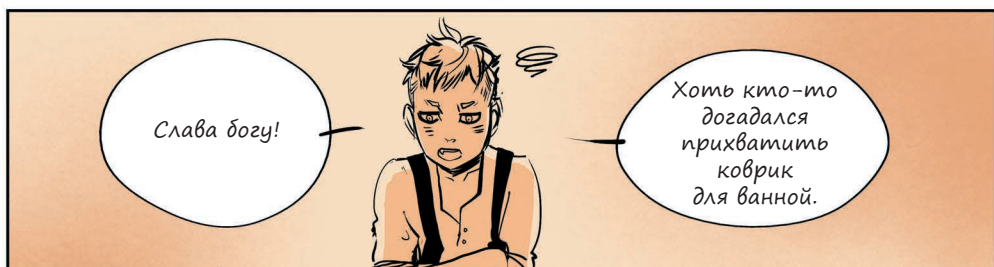
Отмотайте  
веревку, под-  
нимите меня  
еще раз.





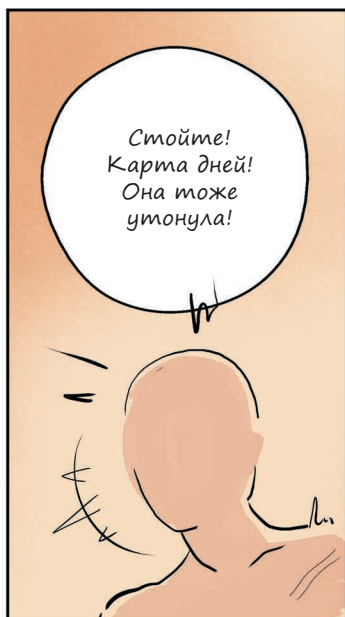


Книги и... коврик?



Слава богу!

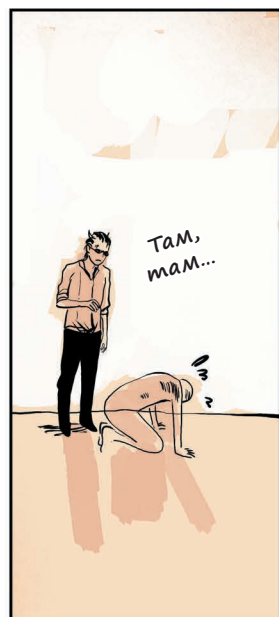
Хоть кто-то догадался прихватить коврик для ванной.



Стойте!  
Карта дней!  
Она тоже утонула!

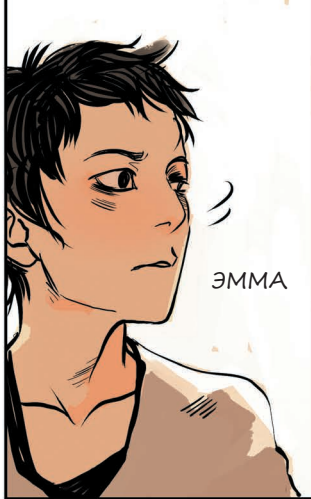


Без нее мы не сможем отыскать дорогу.

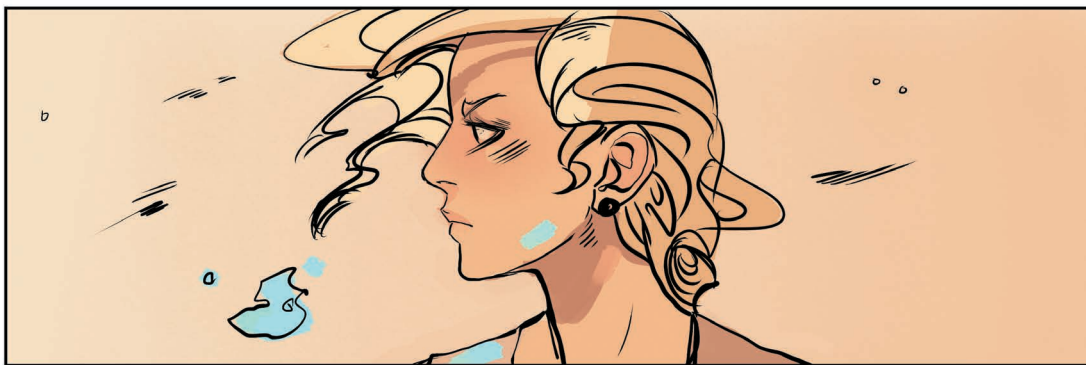


Там,  
там...

О какой дороге идет речь? Слушая, как дети говорят о том, что нужно добраться до берега, я понял: я не задумывался, что мы станем делать, когда туда доберемся.



*Ничего, кроме дикого леса. Здесь нет никого, кто мог бы сказать нам, как далеко мы отклонились от курса.*

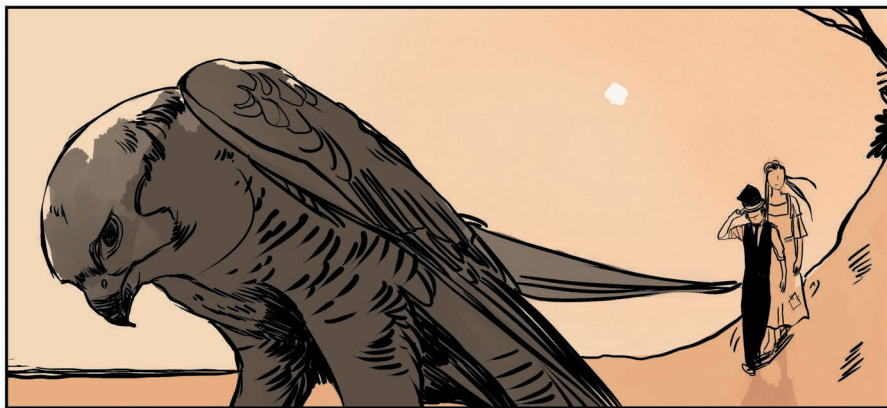


*Но... на самом деле нам не нужна карта.*

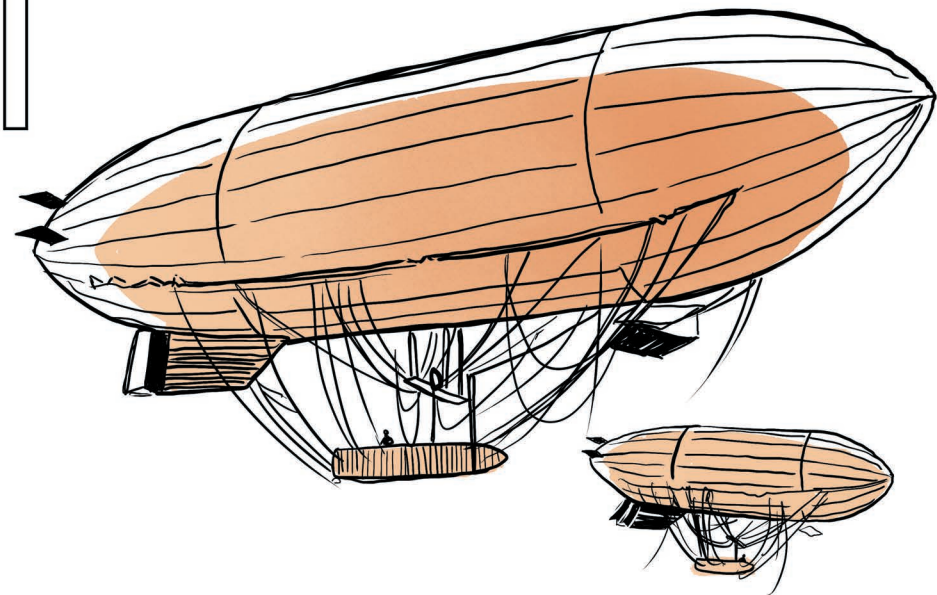
*Или указатель.*

*Или что-то еще в этом роде.*

*Нам нужна мисс Сапсан, целая и невредимая.*







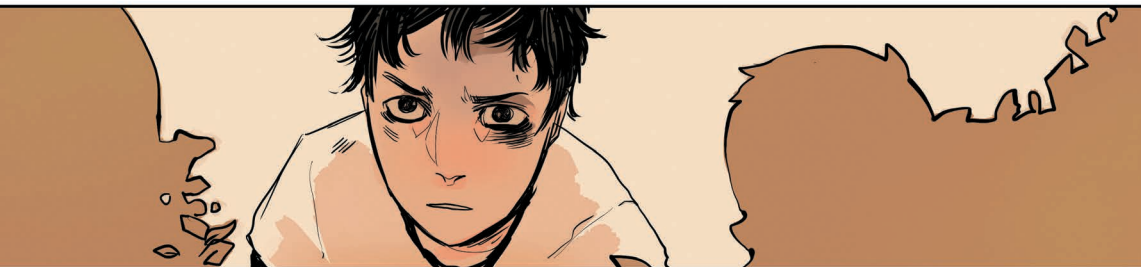
Они охотятся  
за подводными  
лодками.

Удобнее всего  
высматривать  
вражеские  
лодки с воздуха.

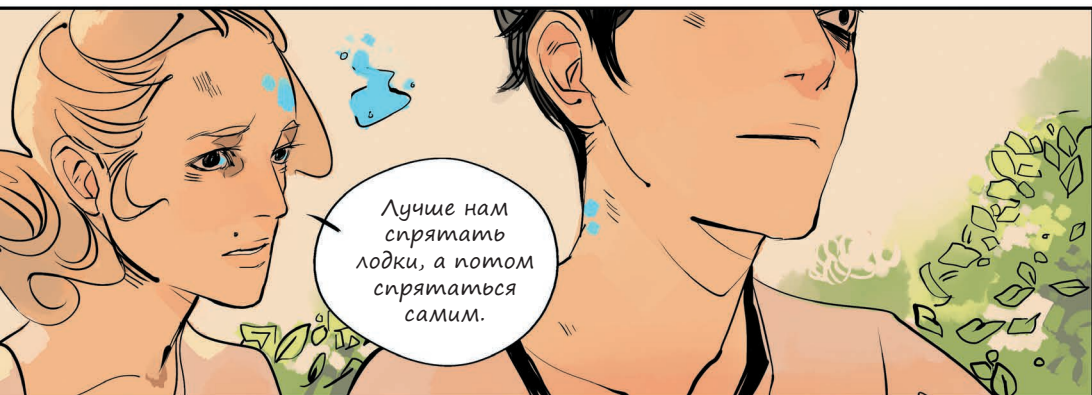


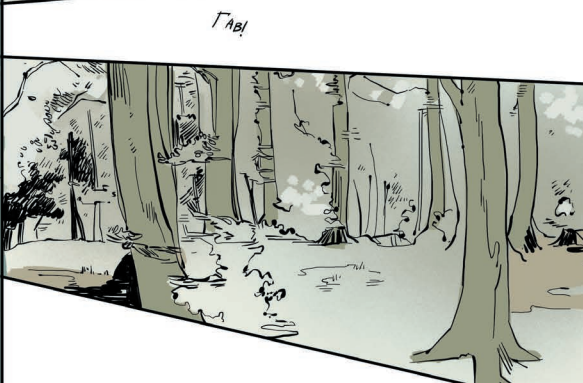
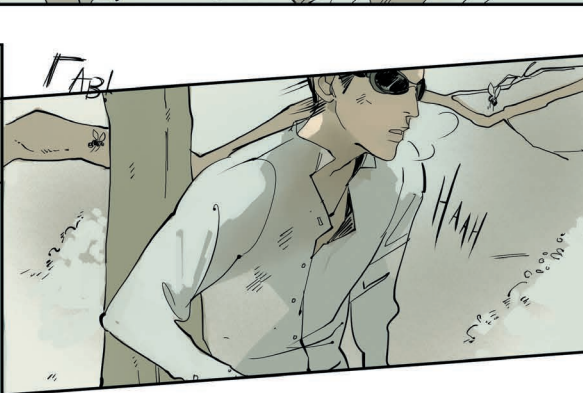
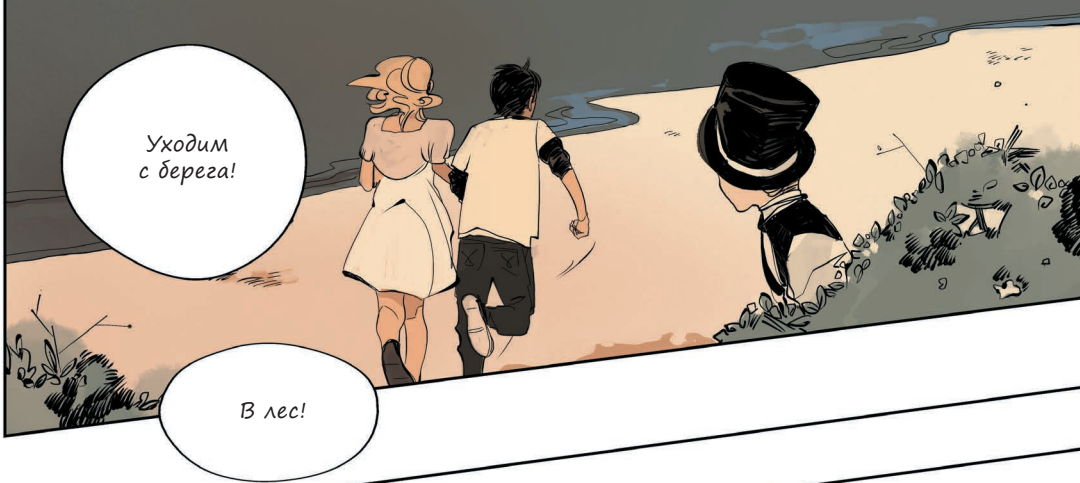


Это твари.



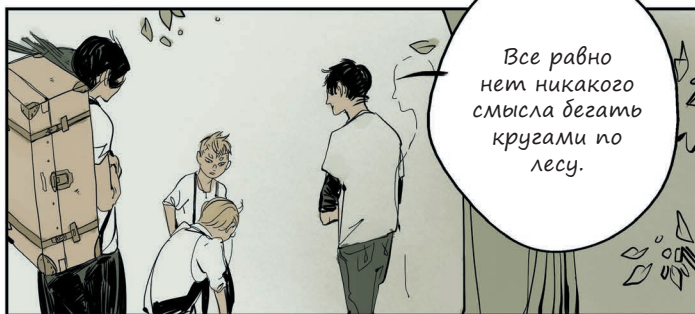
И они ищут нас.



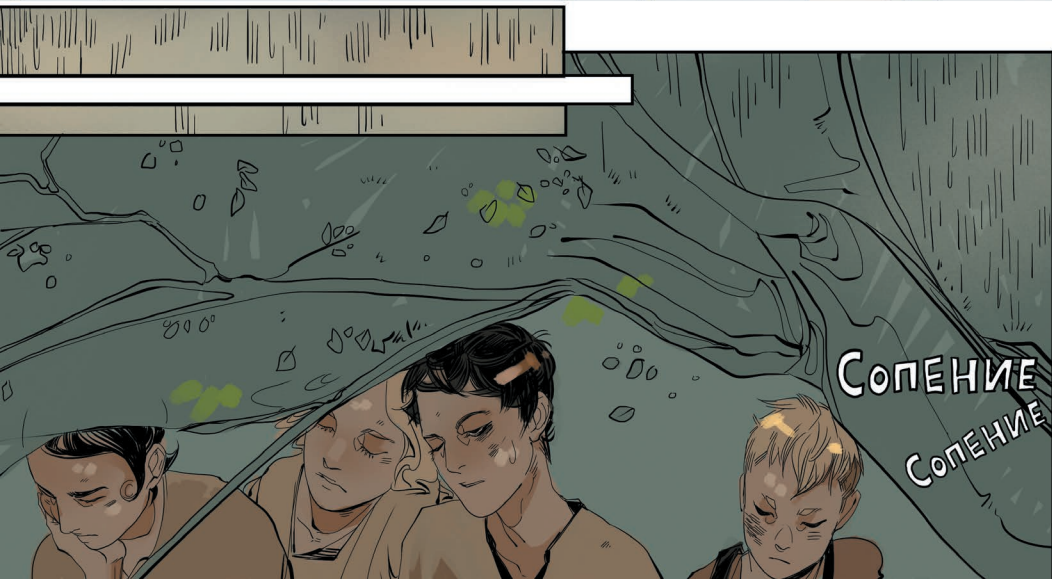


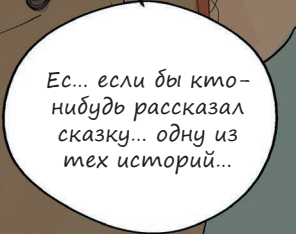


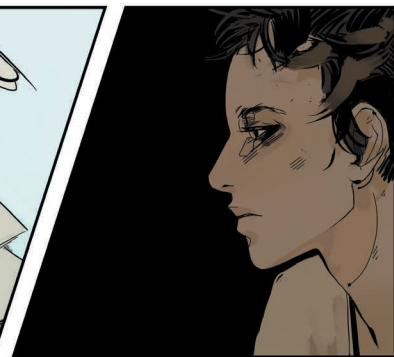
Вставай,  
ленивая  
сволочь!



Если, конечно,  
мы доживем  
до утра.







В одну странную эпоху...

...в дремучем древнем лесу водилось множество животных. Как и в любом другом лесу, там были зайцы, олени и лисы, но можно было встретить и более редких зверей — таких как гримведи-ходуленожки, двухголовые рыси и говорящие эму-рафы. Эти странные животные были желанной добычей для охотников, которые любили в них стрелять, вешать их головы на стены, а затем хвастаться перед друзьями. Но еще больше охотники любили продавать зверей владельцам зоопарков, которые запирали их в клетки и брали деньги с тех, кто хотел на них посмотреть. Казалось бы, лучше сидеть в клетке, чем быть застреленным и висеть на стене. Но странные существа счастливы только на свободе. Спустя некоторое время животные в клетках падали духом и начинали завидовать своим висющим на стенах друзьям.

